

BULLETIN  
DES  
RECHERCHES HISTORIQUES

Vol. XVII

LEVIS—MARS 1911

No. 3

TRADUTTORE, TRADITORE

“ L’histoire est une conspiration contre la vérité. ”  
Hélas ! que ce mot est souvent confirmé par les faits, et  
combien on est exposé à être induit en erreur, même  
en se tenant sur ses gardes !

Je trouve aujourd’hui dans le volume intitulé :  
*Canadian Archives* 1888, à la note C, page 45, l’ex-  
trait suivant d’un rapport de Sir Guy Carleton (Lord  
Dorchester, sur le Canada et les Canadiens, adressé au  
comte de Shelburne, le 25 novembre 1767 :

.....« But while this severe climate, and the poverty  
of the country discourages all but natives, its health-  
fulness is such, that these multiply daily, so that,  
barring a catastrophe shocking to think of, this country  
must to the end of time, be peopled by the canadian  
race, who already have taken such firm root, and got  
to so great a height, that any new stock transplanted  
will be totally hid, and imperceptible amongst them,  
except in the towns of Quebec and Montreal. »

Assurément, il n’y a là rien d’hostile aux « nouveaux